



29.



TÜRKiSCHE TÜRK
FILM
TAGE GÜNLERi
MÜNCHEN

13. - 22.4.2018

ORT

Gasteig, München
Carl-Amery-Saal
Carl-Orff-Saal
Rosenheimer Str. 5, 81667 München
(S-Bahn Rosenheimer Platz)

KARTEN

Eröffnung 10,00 € / erm. 8,00 €
Spielfilme 7,00 € / erm. 5,00 €
Dokumentarfilme 5,00 € / erm. 4,00 €
Kurzfilmprogramm Eintritt frei
3er Karte (ohne Eröffnung) 15,00 € / erm. 12,00 €

Abendkasse 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn
Kartenvorverkauf ab 26.3.2018
Kartenvorverkauf an der Kasse in der Glashalle Gasteig
und an allen Vorverkaufsstellen von München Ticket
Tel. 089/54 81 81 81 | www.muenchenticket.de

INFO

kontakt@sinematuerk-muenchen.de
www.sinematuerk-muenchen.de
www.tuerkischefilmstage.de

OmdtU | Originalversion mit deutschen Untertiteln
OmeU | Originalversion mit englischen Untertiteln

VERANSTALTER

SinemaTürk Filmzentrum e.V.,
Münchner Stadtbibliothek, Filmstadt München e.V.

gefördert vom Kulturreferat
der Landeshauptstadt München

Grafische Gestaltung

Tanja Kischel, umwerk.de

VORWORT

ÖNSÖZ

Nicht jeder Weg führt zum Ziel, aber jede Reise enthält Hoffnung.

Die 29. Türkischen Filmtage laden vom 13. bis 22. April mit elf Spielfilmen, sechs Dokumentarfilmen und einem Kurzfilmprogramm zu einer Reise in die verschiedenen Regionen der Türkei ein – vom Nordosten bis in den Süden, von der Ägäisküste bis an die Grenze zu Syrien. Einige der Protagonistinnen und Protagonisten nehmen die Zuschauer selbst auf eine Reise mit, wie in dem Eröffnungsfilm İŞE YARAR BİR ŞEY – SOMETHING USEFUL, der die Frage nach dem Sinn des Lebens auf eine ungewöhnlich poetische Art zu beantworten sucht. In den Filmen des Festivals scheinen Möglichkeiten eines anderen Lebens auf, das eine Alternative zu den von Zwängen und Konventionen geprägten Verhältnissen bieten könnte. Grundlegende Begriffe wie Gerechtigkeit, Reue, Zweifel oder Hoffnung werden hinterfragt. Die Regisseurinnen und Regisseure des diesjährigen Programms setzen sich in ihren – teilweise ersten – Werken mutig mit der Vergangenheit und Gegenwart ihres Landes auseinander und scheuen sich nicht, Tabus zu hinterfragen. Zum Abschluss der Filmreihe kommt der Regisseur Yılmaz Güney, der das türkische Kino wesentlich geprägt hat, in einer Dokumentation und mit seinem bekanntesten Werk YOL – DER WEG zu Wort.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Reise und gute Unterhaltung!

Çıkılan her yol bir yere varmaz, ama her yolculuk bir umuttur.

29. Münih Türk Film Günleri, 13 Nisan'dan 22 Nisan'a kadar, on bir uzun metraj sinema filmi, altı belgesel film ve kısa filmlerden oluşan bir programla sizleri, Türkiye'nin kuzeydoğusundan, güneyine, Ege kıyılarından Suriye sınırına kadar bir sinema yolculuğuna davet ediyor. Yolculuğunuz sırasında, açılış filmi İŞE YARAR BİR ŞEY'de olduğu gibi, karakterlere doğrudan eşlik edip, yaşamın anlamı sorununa, alışılmadık dışında, şiirsel bir cevap arayabilir ya da toplumun tüm dayatmasına karşın, alternatif çözümler bulunabileceğini, başka hayatların da mümkün olduğu gerçeğini fark edebilirsiniz. Festivalimizin diğer filmlerinde adalet, pişmanlık, kaygı, umut gibi hayata dair birçok kavramı filmlerin diliyle sorgulama imkânı bulacaksınız. Bu yılın programındaki yönetmenler, tabuların esiri olmadan, ülkelerinin geçmişini ve geleceğini, filmlerinde cesurca bir araya getiriyorlar. Yolculuğunuzun sonuna doğru, Türk Sineması'nı değiştirmiş bir yönetmen, Yılmaz Güney; adına yapılmış bir belgesel ve kendisinin en ünlü eseri YOL filmiyle size eşlik edecek. Hepinize iyi seyirler ve keyifli yolculuklar diliyoruz!

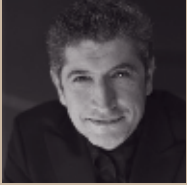
ZU GAST BEI DEN 29. TÜRKISCHEN FILMTAGEN 29. TÜRK FİLM GÜNLERİ'NİN KONUKLARI



Dilde Mahalli ist Produzentin der Films *İŞE YARAR BİR ŞEY – SOMETHING USEFUL*. Davor war sie Produktionsassistentin bei dem Film *KUSURSUZLAR – THE IMPECCABLES*.

Dilde Mahalli, *İŞE YARAR BİR ŞEY* filminin yapımcısıdır. Bundan önce *KUSURSUZLAR*

filminin yardımcı yapımcısıydı.



Rıza Sönmez ist als Schauspieler aus Film und Fernsehen bekannt. In seiner ersten Regiearbeit hat er die Erzählform des Dokumentarfilms erweitert und ein unterhaltsames „Dokudrama“ geschaffen.

Rıza Sönmez, oyuncu olarak pek çok sinema

filmi ve televizyon dizisinden tanınıyor. İlk yönetmenlik denemesinde anlatım yollarını genişletiyor ve ortaya bir „docudrama“ çıkıyor.



Reyhan Tuvi ist Regisseurin, Fotografın und Reisejournalistin. *GÖZYAŞINA YER YOK – NO PLACE FOR TEARS* ist ihr dritter Dokumentarfilm.

Reyhan Tuvi, belgesel yönetmeni, fotoğrafçı ve gezi yazarıdır. *GÖZYAŞINA YER YOK*,

yönettiği üçüncü belgesel filmi.



Fikret Reyhan ist studierter Physikingenieur. Nach zwei Kurzfilmen ist *SARI SICAK – YELLOW HEAT* sein erster Spielfilm. Er zeigt darin das Aufeinanderprallen feudaler und kapitalistischer Strukturen

Fikret Reyhan, fizik mühendisliği eğitimi aldı.

Kısa film denemelerinden sonra *SARI SICAK – YELLOW HEAT* ile ilk uzun metraj filmini gerçekleştirdi. Feodalizm ile kapitalist yapı arasında sıkışmış taşralı bir aileyi konu alıyor.



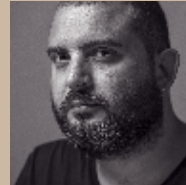
İlker Savaşkurt ist Musiker, Schauspieler, Regisseur, Kameramann und Produzent. Nach einem Dokumentarfilm drehte er mit *DAMAT KOĞUŞU – GROOM'S BLOCK* seinen ersten Spielfilm und wählte dafür ein extrem hartes Thema.

İlker Savaşkurt, müzisyen, oyuncu, yönetmen, görüntü yönetmeni ve yapımcıdır. Bir belgesel filmi var. *DAMAT KOĞUŞU* adlı ilk uzun metraj filminde, son derece sert bir konuyu seçti.



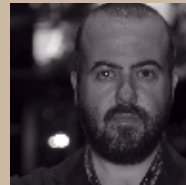
Ceylan Özgün Özçelik arbeitet als Redakteurin und Moderatorin für Rundfunk und Fernsehen. Mit ihrem ersten Spielfilm *KAYGI – INFLAME* nähert sie sich einem verdrängten und tabuisierten Thema der jüngeren türkischen Vergangenheit.

Ceylan Özgün Özçelik, radyo ve televizyon programcısı, metin yazarıdır. İlk uzun metraj filmi *KAYGI* ile, unutulmaları hatırlatarak umuda doğru bir kapı açıyor.



Yunus Ozan war Programmacher bei einem Lokalradio. In seinem ersten Dokumentarfilm *BENİM VAROŞ HİKAYEM – MY SUBURBAN STORIES* zeigt er, dass jeder Mensch eine Geschichte hat.

Yunus Ozan Korkut, yerel bir radyoda programcılık yaptı. *BENİM VAROŞ HİKAYEM* adlı ilk belgeselinde, „herkesin bir hikâyesi olduğu“ gerçeğinden yola çıkarak, en iyi bildiği hikâyeyi çekti.



Fırat Sayıcı gilt als einer der besten Kenner der Kurzfilmszene der Türkei und berichtet darüber beim Kurzfilmprogramm der 29. Türkischen Filmtage.

Fırat Sayıcı, Türkiye'nin kısa film uzmanı olarak tanınıyor. 29. Türk Film Günleri'nde yer alan kısa film programını onun sunumuyla izleyeceğiz.

İŞE YARAR BİR ŞEY

SOMETHING USEFUL

Eröffnungsfilm

Türkei, Frankreich, Deutschland, Niederlande 2017 | 107 Min. | OmeU. | Regie: Pelin Esmer | Mit Başak Köklükaya, Öykü Karayel, Yiğit Özşener

Leyla, Rechtsanwältin und Dichterin, ist im Nachtzug von Ankara nach Izmir unterwegs zu einem Klassentreffen – zum ersten Mal nach 25 Jahren. Während der Zugfahrt lernt sie die junge Krankenschwester Canan kennen. Als ihre Gespräche tiefgründiger werden, erfährt Leyla, dass Canan sich auf eine geheimnisvolle Mission eingelassen hat. Leyla ist fasziniert von dieser Geschichte und am Ende der Zugfahrt beschließt sie, Canan zu begleiten.

Die Regisseurin Pelin Esmer schrieb das Drehbuch zu diesem Film zusammen mit dem Lyriker Barış Bıçakçı. Entstanden ist ein Film voller lebensnaher Geschichten, mit einem Hauch von Poesie, stimmungsvoll in Szene gesetzt von Kameramann Gökhan Tiryaki und getragen von großer Schauspielkunst.



Yirmi beş yıl sonra, lise arkadaşlarıyla buluşmaya giden avukat/şair Leyla ile esrarengiz bir „görev“e giden genç hemşire Canan'ın yolları bir tren yolculuğunda keşişir.

Tren başlangıçtaki yoluna devam etse de onların yolculuğu yön değiştirir.

Senaryoyu, filmin yönetmeni de olan Pelin Esmer'le, çağdaş Türk yazar Barış Bıçakçı birlikte yazmışlar.

Hikâyeyi film olmaktan çıkarıp, şiir haline getiren Bıçakçı'nın edebiyat kokan kalemi.

Şiirin dizeleri, mükemmel oyunculuklar ve rüştünü evrensel sinemada da kanıtlamış görüntü yönetmeni Gökhan Tiryaki'nin karelerinden oluşuyor.

Ankara-İzmir arası trenle gidilen yol, gece, ışıklar, yolun iki yanında akan, istasyonlarda duran hayatlar ve rayların müziği de bu şiire eşlik ediyor.

Musikalisches Intro: Süreyya Akay & Yasin Yardım

Anschließend Empfang
in der Stadtbibliothek Am Gasteig

Wiederholung am Montag, 16.4. um 18.30 Uhr im
Carl-Amery-Saal

PREISE:

IFF Istanbul 2017: FIPRESCI Preis

IFF Adana 2017 : Bestes Drehbuch , Beste Kamera , Beste Hauptdarstellerin



In Anwesenheit von Dilde Mahalli am 13.4.

MR. GAY SYRIA

Türkei, Deutschland, Malta, Frankreich 2017
85 Min. | OmdtU. | Regie: Ayşe Toprak

Mahmoud lebt in Berlin und macht sich für die Rechte der syrischen LGBT Community stark. Hussein arbeitet in Istanbul als Friseur. Beide verbindet, dass sie aus Syrien geflüchtet und schwul sind. Und sie haben einen gemeinsamen verrückten Traum: die Teilnahme an der internationalen Kür des Mr. Gay World in Malta. Mahmoud als Organisator der Vorauswahl und Hussein als Kandidat beim Contest. Der Wunsch, von der Mehrheitsgesellschaft akzeptiert und gesehen zu werden, treibt sie dabei an.

Mahmoud, Berlin'de yaşayan bir LGBT hakları aktivisti. Hussein ise İstanbul'da kuaförlük yapıyor. Ortak noktaları Suriyeli birer mülteci ve eşcinsel olmaları. Savaş, onları ülkelerinden, eşcinsel kimlikleri ise yaşadıkları toplumlardan koparmış. Toplumsal kabul, görünür olma mücadeleleri içinde, bir hayal onları bir araya getiriyor. İnsanların kimliklerini benimsemesi, mülteci sorunu ve sıra dışı bir aşk üzerinde yoğunlaşan film için yönetmen Ayşe Toprak, „mücadele ve umudun belgeseli“ diyor.

PREISE:

IFF Chicago 2017: Bester Dokumentarfilm
Paris Gay and Lesbian Film Festival (Chéries-Chéris) 2017: Bester Dokumentarfilm
IFF Sarajevo 2017: Menschenrechtspreis
Torino International Gay and Lesbian Film Festival 2017: Special Mention



ORHAN PAMUK'A SÖYLEMEYİN KARS'TA ÇEKTIĞİM FİLMDE KAR ROMANI DA VAR

SAGT ORHAN PAMUK NİCHT, DASS SEIN ROMAN „SCHNEE“ IN MEINEM FILM VORKOMMT

Türkei 2016 | 78 Min. | OmdtUT. | Regie: Rıza Sönmez
Mit Yüksel Ermutlu, Vildan Atasever, Numan Çakır

Der in der ostanatolischen Stadt Kars lebende blinde Sänger Yüksel Ermutlu erhält den Auftrag, vor einer abendlichen Gesellschaft aufzutreten. Auf der Suche nach geeigneten Musikern, die ihn begleiten könnten, wandert er in der Stadt von Tür zu Tür. Dabei begegnet er immer wieder dem Barbier Kâzım, einem großen Bewunderer Orhan Pamuks, der dessen in Kars spielenden Roman „Schnee“ mit lebendigen Personen zu illustrieren versucht.

Der nicht nur wegen seines langen Titels ungewöhnliche, halb-dokumentarische, halb-märchenhafte Film überzeugt durch seine humorvolle Erzählweise. Der als Schauspieler bekannte Rıza Sönmez zeichnet mit seinem ersten Langfilm ein warmherziges und unterhaltsames Porträt der Stadt Kars.

Görme engelli Karslı müzisyen Yüksel Ermutlu, vereceği konser için kapı kapı dolaşıp, kendisine eşlik edecek müzisyenleri ararken, seyirci de onun peşine takılıp, eğlenceli bir Kars turuna çıkıyor. Kars'ı tarihi, kültürü, ünlü yapıları ve insanlarıyla daha yakından tanıyor, Orhan Pamuk hayranı Berber Kâzım'la, ünlü Kar romanının izlerini sürüyor. Ağırıklı olarak komedi filmlerinden tanınan Rıza Sönmez, bu ilk uzun metrajlı filminde belgeselle kurmacayı harmanlayarak bir şehir ve insan panoraması oluşturuyor. Uzun ismiyle dikkat çeken, sempatik karakterleri ve mizah dolu anlatımıyla gülümseten, sıcağı bir film.

PREISE:

5. Accessible Film Festival (Türkei):
Publikums-Preis

In Anwesenheit von Rıza Sönmez am 17.4.



ZER

Türkei, Deutschland, USA 2017 | 113 Min. | OmdtU.
Regie: Kazım Öz | Mit Nik Xhelilaj, Tomris İncir, Füsün Demirel

Jan lebt in New York, studiert Musik und weiß mit seinem Leben nichts rechtes anzufangen. Als seine kranke Großmutter aus der Türkei nach Amerika geholt wird, entdeckt er, dass ihr Leben von einem Geheimnis geprägt ist. Der Schlüssel zu diesem Geheimnis liegt in dem Lied „Zer“, das ihm die Großmutter auf dem Sterbebett vorsingt. Nach ihrem Tod entschließt sich Jan, der Spur dieses Liedes in die heutige Türkei, ins kurdische Kernland zu folgen. Seine Reise führt ihn tief in sein eigenes unbekanntes Erbe und enthüllt lange verborgene Wahrheiten. Eine rätselhafte, lyrische und bewegte Meditation über die Narben einer unruhigen Region.

New York'ta müzik okuyan Jan, hayatta ne yapmak istediğine karar verememiş genç bir adamdır. Tedavi için Türkiye'den Amerika'ya getirdikleri babaannesi Zarife'nin hayatı boyunca herkesten gizlediği bir sırrını keşfeder. Anahtar, Zarife'nin Jan'a ölüm döşeğinde söylediği bir şarkıda gizlidir. Babaannesinin ölümünden sonra Jan, şarkının hikayesini öğrenmek üzere Türkiye'nin doğusuna, doğru yola çıkar. Yolculuğu sırasında hiç bilmediği köklerini tanıyacak, uzun yıllar saklı kalmış gerçekleri gün yüzüne çıkaracaktır. Film, gizemli, şiirsel ve duygusal yüküyle, çalkantılı bir bölgenin yaralarını biraz olsun sarmaya çalışıyor.

PREISE:

IFF Mannheim-Heidelberg 2017: Publikumspreis, FIBRESCI-Preis
IFF Nancy 2017: Grand Prix du Publique
IFF Antakya 2017: Bester Film, Bestes Drehbuch, Beste Regie


GÖZYAŞINA YER YOK
NO PLACE FOR TEARS

Türkei 2017 | 84 Min. | OmeU. | Regie: Reyhan Tuvi

Das kleine Dorf Maheser liegt an der türkischen Grenze zu Syrien, wo seit vielen Jahren der Krieg wütet. Direkt auf der anderen Seite der Grenze wurde die kurdische Stadt Kobane nach heftigem Artillerie-Beschuss von der IS-Miliz eingenommen. Von Maheser aus können die geflohenen Menschen die Kämpfe um die Stadt beobachten. Als die kurdischen Kämpfer die Stadt nach vier Monaten befreit haben, ist sie vollkommen zerstört. Die Regisseurin Reyhan Tuvi zeigt uns das Bangen und Hoffen der Menschen, ihre Solidarität mit den Flüchtlingen und Kämpfenden und ihren Willen, nicht aufzugeben. Ihr gelingt ein tiefer Einblick in eine vom Krieg betroffene Region.

Türkiye'nin Suriye sınırındaki Maheser köyü, yıllardır süren Suriye savaşından etkilenmektedir. Sınırın hemen diğer tarafında yer alan, yoğun bombalamaların ardından İŞİD'in eline geçen Kobane kentinin pek çok sakini sınırı geçerek Maheser'e sığınır, ve savaşın seyrini oradan takip eder. Kürtler dört ay sonra kenti geri aldıklarında taş taş üstünde kalmamıştır. Yönetmeni Reyhan Tuvi, savaşın kucağındaki bu bölgede yaşananları tüm gerçekleriyle ekrana yansıtıyor. Filmde yörede yaşayan insanların korkularına, umutlarına, kaçmak zorunda kalan ya da savaşmaya devam eden insanlarla yaptıkları dayanışmaya ve asla mücadele etmekten vazgeçmeyişlerine tanık oluyoruz.

PREISE:

2017 Visions du Réel: Prix Interreligieux, Special Mention



SON YAPRAK THE LAST LEAF

Dokumentarfilm

Türkei 2016 | 62 Min. | OmeU. | Regie: Handan Erdil

Der 85-jährige Kirchendiener Mihal Şişko wurde auf der Prinzeninsel Kinali geboren und arbeitet seit seinem zehnten Lebensjahr dort. Durch seine Erzählungen erfahren wir, wie sehr sich das Leben auf der Insel in den vergangenen Jahrzehnten gewandelt hat, auf der früher fast die Hälfte der Einwohner Griechen, Armenier und Juden waren. Nicht ganz zu unrecht sieht sich der Kirchendiener als das „letzte am Baum verbliebene Blatt“. Mit aller Kraft möchte er die griechisch-orthodoxe Tradition und mit ihr seine Erinnerungen und Wurzeln am Leben erhalten.

Kinaliada, Prens Adaları'nın, İstanbul'a en yakın olanı ve en küçüğü. Yakınlığı sebebiyle, Bizans, sürgünlerini buraya getirmiş. Mihal Şişko bir sürgün değilse de, Ada'da bir „Son Yaprak“ kadar yalnız. On yaşından bu yana zangoçluğunu yaptığı kilisesinde, sadece kendini değil, bir halkı, Ada'yı terk eden tüm Rumları, bir dili, Rumca'yı, bir dini geleneği, Rum Ortodoks geleneğini ayakta tutmak için tek başına mücadele ediyor.



KÖRFEZ THE GULF

**Türkei, Deutschland, Griechenland 2017 | 110 Min. | OmeU.
Regie: Emre Yeksan | Mit Ulaş Tuna Astepe, Ahmet Melih Yılmaz,
Serpil Gül**

Der 30-jährige Selim kehrt nach seiner Scheidung und einer abgebrochenen Karriere in seine Heimatstadt Izmir zurück, wo seine Eltern leben. Ganz aus seinem bisherigen Leben geworfen, versucht er mit Hilfe seiner Familie wieder Fuß zu fassen. Doch allmählich beginnt er, die Dinge anders als bisher wahrzunehmen. Als sich im Golf von Izmir eine merkwürdige Explosion ereignet, wird die Veränderung, die mit Selim vorgegangen ist, noch deutlicher spürbar. Die Ereignisse, die sich daran anschließen, werden für Selim immer mehr zu einem Ausstiegsticket ...

Der mit zahlreichen Metaphern angereicherte Film erzählt in einer beeindruckenden Bildsprache von den Möglichkeiten eines alternativen Lebens.

Selim, 30'lu yaşlarında, boşanmış, işinden ayrılıp, İzmir'e, ailesinin yanına dönmek durumunda kalmış bir yetişkin. Pek çok insan gibi, Selim de başlangıçta, ailesinin ve yakınlarının desteğiyle toparlanmaya çalışıyor. Ancak gördüklerinin ve hissettiklerinin etkisiyle, bambaşka hayatları keşfettiği bir yol izliyor. İzmir Körfezi'nde meydana gelen bir patlama, Selim'in içinde bulunduğu durumu daha da hissedilir hale getiriyor. Selim yolda başına gelen olumsuzlukları, âdeta bir çıkış bileti olarak görüyor. Emre Yeksan, metaforlarla süslediği bu ilk uzun metraj filminde, Selim'in yaşadığı soyutlanmayı ve değişimi, klasik dramaturjinin dışında, enfes bir sinema diliyle izleyicilerine aktarıyor.

PREISE:
IFF Adana 2017: Sonderpreis der Jury



KOCA DÜNYA

BIG BIG WORLD

Türkei 2016 | 101 Min. | OmeU. | Regie: Reha Erdem
Mit Berke Karaer, Ecem Uzun, Melisa Akman

Ali und Zuhul sind in einem Waisenhaus aufgewachsen. Als Ali erfährt, dass Zuhul die Zweitfrau ihres Pflegevaters werden soll, begeht er eine Kurzschlusshandlung. Die beiden Geschwister müssen fliehen und fahren auf einem Motorrad in die „große Welt“. Da sie sich vor den Menschen verstecken müssen, suchen sie schließlich Zuflucht in der Wildnis. Die zwischen Bonnie und Clyde und Adam und Eva changierende Konstellation wird von Reha Erdem als ein berauschend schönes Märchen über den Verlust der Unschuld und die Vertreibung aus dem Paradies inszeniert. Glanzvoll visualisiert mit symbolträchtigen Bildern von Kameramann Florent Herry.

Adam ve çocuk olmak arasında, suç işlemiş, ama suçluluk hissiyle tanışmamış Ali, yetimhaneden kardeşi olan Zuhal'ı, koruyucu ailesinin yanından kaçırr. İki toy gencin hikâyesini Adem-Havva ile Bonnie-Clyde modellerinin arasında bir yere yerleştiren Reha Erdem, sosyal gerçeklik, toplumsal yara ve kirlenmişlik üzerine harika dersler veriyor bize. Bir kaçışın ardından masalsı bir doğaya varış ve aynı doğanın tekinsizliği temaları, Florent Herry'nin görüntü yönetmenliğinin de katkısıyla sinematografik olarak şahlaniyor filmde.

PREISE:

IFF Venedig 2016: Horizonte, Spezialpreis der Jury

IFF Adana 2016: Bester Film, Beste Kamera

IFF Curitiba 2017: Bester Film

IFF Ankara 2017: Beste Regie



MURTAZA

Türkei 2017 | 93 Min. | OmeU. | Regie: Özgür Sevimli
Mit Cezmi Baskın, Meral Çetinkaya, Mine Teber

Der alte Murtaza lebt mit seiner blinden Frau Sabir in einem Bergdorf in Ostanatolien. Als er erfährt, dass ihre in Istanbul lebende Tochter schwer erkrankt ist, fährt Murtaza heimlich zu ihr ins Krankenhaus. Doch das Leben der Tochter kann nicht gerettet werden. Murtaza verschweigt auch nach seiner Rückkehr Sabir die Wahrheit. Denn deren ganze Liebe gehört ihren Kindern – und nicht ihrem Mann. Das unspektakuläre, einfühlsame Porträt eines Mannes, dem es nicht gelingt, seine einst begangenen Sünden wiedergutzumachen, indem er seine Frau mit Lügen vor dem Schmerz bewahrt. Özgür Sevimli greift in seinem ersten Spielfilm eine Geschichte aus seiner eigenen Familie auf. Die Hauptdarsteller Cezmi Baskın und Meral Çetinkaya überzeugen durch ihre großartigen schauspielerischen Leistungen.

Filmde, bir dağ köyünde, çocuklarından uzakta, gözleri görmeyen karısı Sabir'la yaşayan Murtaza'nın karanlık iç dünyasındaki sorulara cevap arıyoruz. Kızının ağır hasta olduğunu öğrenen Murtaza, Sabir'a yalan söyleyerek İstanbul'a gider, fakat kızını kaybeder. Dönüşte çocuklarıyla arasındaki uçurumla hesaplaşan Murtaza, karısına yalan söylemeye devam eder. Giderek küçülen dünyasında yaşadığı buhranı kendi yöntemiyle çözerken, ardında seyirciye birçok soru bırakır. Genç yönetmen Özgür Sevimli, bu ilk uzun metraj filminde, ailesinde yaşananları aktarırken, usta oyuncular, Cezmi Baskın ve Meral Çetinkaya'yı da başarıyla seyirciyle buluşturuyor. „Yalan ve vicdan“ın yanı sıra, giderek yalnızlaşan insanlığa da dokunan bir film.

PREISE:

IFF Mannheim-Heidelberg 2017: Bester männlicher Hauptdarsteller

Internationales Bosphorus-Filmfestival 2017: Bester männlicher Hauptdarsteller



SARI SICAK YELLOW HEAT

**Türkei 2017 | 85 Min. | OmeU. | Regie: Fikret Reyhan
Mit Aytaç Uşun, Mehmet Özgür, Tarık Köksal**

Eine Familie von Binnenmigranten versucht sich im Süden der Türkei in der Gegend von Mersin mit traditioneller Landwirtschaft über Wasser zu halten. Mit der zunehmenden Industrialisierung um sie herum wird dies immer schwieriger. Ibrahim, der Sohn der Familie, stellt sich seine Zukunft jedoch ganz anders vor. Doch nicht nur die feudalen Familienverhältnisse, sondern auch die festgefahrenen ökonomischen Strukturen der Region stellen sich seinen Träumen in den Weg. Das Erstlingswerk des Regisseurs Fikret Reyhan setzt sich mit den ökonomischen und sozialen Veränderungen in einer von kapitalistischen Interessen dominierten Welt auseinander.

Mersin yöresinde göçmen bir aile, yakın çevrelerinde giderek artan endüstrileşmeye rağmen, geleneksel yöntemlerle tarım yaparak hayata tutunmaya çalışmaktadır. Ailenin küçük oğlu İbrahim'in ise, geleceğe dair farklı hayalleri vardır. Fakat feodal aile yapısının getirdiği baskı ve bölgenin acımasız ekonomik şartları hayallerinin önüne, aşılması zor duvarlar örür. Yönetmen Fikret Reyhan, ilk uzun metrajlı filminde, kapitalist sistemin egemen olduğu bir dünyada yaşanan ekonomik ve sosyal değişimleri ele alıyor.

PREISE:

IFF Istanbul 2017 : Bester Film, Beste Kamera, Bester Schauspieler

IFF Malatya 2017 : Bester Regisseur, Bester Nebendarsteller, Bestes Drehbuch

IFF Moskau 2017 : Bester Regisseur



DAMAT KOĞUŞU GROOM'S BLOCK

**Türkei, Großbritannien 2017 | 104 Min | OmeU. Regie: İlker Savaşkurt
Mit Musa Can Pekcan, Barış Atay, Feyzan Soykan**

Ein Film, der unser Gefühl für Schuld und Strafe empfindlich aus dem Gleichgewicht bringt. Der Titel bezeichnet im Gefängnisjargon die Zellen, in denen Sexualsträflinge untergebracht sind. In diesem Mikrokosmos der Gesellschaft begegnen uns in übersteigerter Form die Auswüchse eines pervertierten Rechtssystems. Insassen, Wärter und sogar der Gefängnisdirektor üben täglich strafende „Gerechtigkeit“ unter Ausschluss der Öffentlichkeit. Einmal in Haft, scheint ein Entfliehen aus diesem System unmöglich, ohne selbst zu verrohen. DAMAT KOĞUŞU – GROOM'S BLOCK ist ein sehr harter, aber auch politischer Film. Er ist der erste Spielfilm des jungen Regisseurs İlker Savaşkurt.

Adını, hapisane jargonunda cinsel suçlardan hüküm giymiş kişilerin bulunduğu koğuşlardan alan Damat Koğuşu, içimizdeki suç ve ceza terazisinin dengesini bozacak bir film. Gerçek kişi ve olaylardan yola çıkılarak çekilen filmde, koğuştaki suçluların aralarındaki hiyerarşik yapıya ve bu yapının devlet katında da karşılık bulmasına tanıklık ediyoruz. Koğuştaki „adalet kavramını“ suçun içeriğine dayandıran bu düzen; şiddetin, cinsel istismarın, devletle yapılan kadın ve uyuşturucu ticaretinin karanlığıyla bizi yüzleşmeye zorluyor. Hukuksal adalet, Damat Koğuşu'nda gerçekleşen infazlara karşı kendi içimizde kazananın kim olduğunu söyleyemediğimiz karanlık savaşlar veriyor. Film, genç yönetmen İlker Savaşkurt'un ilk uzun metraj belgesel filmi.

In Anwesenheit von İlker Savaşkurt

PREISE:

IFF Sofia 2017: Preis der jungen Jury

IFF Harlem 2017: Best World Film



KAYGI INFLAME

**Türkei 2017 | 94 Min. | OmeU. | Regie: Ceylan Özgün Özçelik
Mit Algi Eke, Özgür Çevik, Selen Uçer**

Die 30-jährige Hasret, Dokumentarfilmcutterin bei einem Fernsehsender, lebt allein in der Wohnung ihrer Eltern, die bei einem Verkehrsunfall ums Leben gekommen sind. Jede Nacht wird sie von demselben Alptraum heimgesucht, und in ihr entsteht eine seltsame Ahnung: Könnte es sein, dass ihre Eltern nicht bei einem Verkehrsunfall, sondern auf eine andere Art gestorben sind? In einer Gesellschaft, die sich bemüht, alles dem Vergessen anheim zu geben, versucht Hasret sich zu erinnern. KAYGI – INFLAME, der erste Spielfilm der Regisseurin Ceylan Özgün Özçelik, ist ein psychologischer Thriller über das Erinnern und Vergessen, aber auch ein politischer Film, der das Erinnerungsvermögen einer ganzen Gesellschaft in den Blick nimmt.

Bir TV kanalında belgesel kurgulayan 30 yaşındaki Hasret, trafik kazasında kaybettiği müzisyen anne babasından kalan evde tek başına yaşamaktadır. Her gece aynı kâbusu gören Hasret'in aklına bir soru düşer: Annesiyle babası trafik kazasında ölmemiş olabilir mi? Hasret, her şeyin unutturulmaya çalışıldığı bir toplumda hatırlamaya çalışan bir kadın. KAYGI, Hasret'in kişisel hafızasından yola çıkarak toplumsal belleğe uzanan, unutmanın sınırları üzerine bir psikolojik gerilim ve yine Hasret üzerinden tüm topluma bakan politik bir film. Dünya prömiyerini 2017 Şubat ayında Berlinale'de yapan film, Ceylan Özgün Özçelik'in ilk uzun metrajlı filmi.

PREISE:

South by Southwest Filmfestival 2017: Luna-Gamechanger-Preis
IFF Ankara 2017 – Nationaler Wettbewerb: Spezialpreis der Jury, Bester Art Director



BENİM VAROŞ HİKÂYEM MY SUBURBAN STORIES

Türkei 2017 | 79 Min. | OmeU. | Regie: Yunus Ozan Korkut

Yunus Ozan Korkut stellt in seinem Dokumentarfilm eine Reihe ungewöhnlicher Personen vor, mit denen er in einem sozialen Brennpunkt in Ceyhan bei Adana aufgewachsen ist. Die meisten von ihnen sind schon einmal mit dem Gesetz in Konflikt gekommen. Einer Mockumentary gleich, ist nicht immer deutlich, welche Geschichte erfunden und welche real ist. Allen gemeinsam ist jedoch eine Prise Humor. Der Film gestattet eine neue Sichtweise auf eine wenig bekannte Region und eine vernachlässigte Gesellschaftsschicht der Türkei.

Yönetmen Yunus Ozan Korkut, belgeselinde, doğup büyüdüğü Adana Ceyhan'da bir mahallede yaşanan olaylardan ve bu olayları yaşayan, yaratan karakterlerin gerçekliğinden doğan bir hikâye anlatıyor. Korkut'un açtığı bu „farklı“ sosyolojik pencere sayesinde, „ünlü“ bir coğrafyayı, içinde yaşayanlardan izleme ve dinleme şansı buluyoruz. Bunu düşününce, izleyip şaşırıldığımız, güldüğümüz olaylara hayal gücümüzle ekleyebileceğimiz şeylerin de gerçek olabileceği hissi oluşuyor. Farklı hayatları tanımak isteyenlerin kaçırılmaması gereken bir belgesel.



Dokumentarfilm

In Anwesenheit von Yunus Ozan Korkut

In Anwesenheit von Ceylan Özgün Özçelik am 21.4.

KURZFILMPROGRAMM KISA FİLMLER

Eintritt frei

Präsentiert von Firat Sayıcı. Mit anschließender Diskussion.

Dokumentarfilm

MUHAMMED

Türkei 2017 | 13 Min. | OmeU. | Regie: Durmuş Bayram

Die berührende Geschichte von Muhammed, der trotz seiner geistigen „Behinderung“ die Wände mit der farbenfrohen Welt in seinem Herzen schmückt.



Zusammen mit seinen Bildern begeben wir uns auf eine Reise der Hoffnung. Zihnnideki „engele“ aldırış etmeden,

kalbindeki rengârenk dünyayı duvarlara nakşeden Muhammed'in hikâyesi içinizi ısıtacak. Onun resimleriyle birlikte umuda doğru bir yolculuğa çıkacaksınız.

ELENE

Türkei 2016 | 11 Min. | OmeU. | Regie: Sezen Kayhan

Ein Tag im Leben der 16-jährigen Elene, eines georgischen Mädchens, das illegal auf den Teeplantagen am Schwarzen Meer arbeitet



und mit harten Umweltbedingungen und Ungerechtigkeiten zu kämpfen hat. Karadeniz'de çay tarlalarında, kaçak işçi olarak çalışan, 16 yaşındaki Gürcü kızı

Elene'nin, bir göçmen olarak, sert doğa koşullarına, kötü yaşam olanaklarına ve adaletsizliğe karşı verdiği mücadelenin bir gününe tanıklık ediyoruz.

KÖTÜ KIZ | WICKED GIRL

Frankreich, Türkei 2017 | 8Min. | OmeU. | Regie: Ayçe Kartal

Die 8-jährige S. beginnt sich im Krankenhaus mit viel Phantasie an die Erlebnisse im Dorf ihres Großvaters zu erinnern. Die Erinnerungen werden allmählich immer dunkler und nehmen das kleine Mädchen gefangen. Dem auf wahren Ereignissen beruhenden Film gelingt es, schreckliche Erlebnisse aus dem Blickwinkel des betroffenen Kindes wiederzugeben.

8 yaşındaki S., kaldığı küçük hastane odasında, büyükbabasının köyünde yaşadıklarını, kendi hayal

Dokufiktion

Animationsfilm

Fiktion



gücünü de katarak hatırlamaya başlar. Hatıralar gidererek kararır ve küçük S.'yi içine hapseder. Gerçek

bir hikayeden uyarlanan film, küçük bir kız çocuğunun yaşadığı dehşeti, onun gözlerinden görmemizi sağlıyor.

RODİ | THE ROADIE

Türkei 2016 | 18 Min. | OmeU. | Regie: Emre Sert, Gözde Yetişkin

Ismail, der als Roadie einer berühmten Rockband



arbeitet, träumt davon, selbst einmal berühmt zu werden. Mit einer eigenen kleinen

Musikgruppe hat er eine CD aufgenommen, die er nun dem berühmten Solisten der Rockband zum Anhören überreichen will. Kann die Wirkung der CD vielleicht sogar Ismails Träume übertreffen?

Ünlü bir rock grubunun rodisi olan Ismail, sahnede işini yaparken, bir yandan da ünlü olma hayalleri kurar. Birlikte müzik yaptıkları küçük grubuyla kaydettikleri şarkıların olduğu CD'yi, dinlemesi için ünlü grubun solistine vermek ister. Bakalım CD, İsmail'in hayallerinden ne kadar uzağa gidebilecektir?

Fiktion

3.5 LİRA | 3.5 LIRAS

Türkei 2017 | 17 Min. | OmeU. | Regie: Hasan Ali Kılıçgün

Salih arbeitet wie viele Menschen in der Türkei ohne soziale Absicherung in einem Supermarkt. Eines Tages, als er wieder einmal die Reste der anderen Angestellten isst, erfährt er, dass er gerade das Essen des Mädchens gegessen hat, in das er platonisch verliebt ist. Ein ergreifender Film, der uns mit dem Leben zum Preis von



3,5 Lira konfrontiert. Salih de Türkiye'deki pek çok kişi gibi, bir markette sosyal güvencesi olmadan

çalışmaktadır. Bir gün, diğer çalışanların yemeğinden arta kalanları yiyen Salih, bu yemeğin platonik olarak hoşlandığı kızın yemeği olduğunu öğrenir. Ederi 3,5 lira olan hayatlarla çarpıcı bir yüzleşme filmi.

ÖTEKİLER THE OTHERS

Dokumentarfilm

Türkei, Deutschland 2015 | 65 Min. | OmeU. | Regie: Ayşe Polat

Die Provinz Van ist berühmt für seine einzigartigen Katzen, die für Armenier, Kurden und Türken gleichermaßen als kulturelles Symbol gelten. Doch seit ihrer Vertreibung 1915 leben in Van nur noch wenige Menschen mit armenischen Wurzeln. Und sogar diese sprechen von ihren Vorfahren als von „den Anderen“. Der 34-jährige Ali dagegen verleugnet seine armenische Großmutter Piroze nicht und macht sich auf die Suche nach den Spuren „der Anderen“.

Film, „Van Kedisi hangi halka aittir? Türklere mi, Kürtlere mi, Ermenilere mi?“ diye açılınca, „İşte bir kedi belgeseli!“ diyebilirsiniz. Ancak, Van kedilerinin tartışmasız anavatanı olan Van, vaktiyle burayı anavatan bilen bir halkın, artık „Ötekiler“ diye anıldığı bir şehirdir. Üstelik en yakınları tarafından. Bunu kabul etmeyip, bir Van kedisi kadar Vanlı büyükannesi Piroze'nin hikâyesinden etkilenen Ali, bölgedeki „Ötekiler“in peşine düşüp, hikâyelerini dinliyor. Kar, soğuk ve hüzünlü ruhlar da ona eşlik ediyor.

PREISE:
IFF Istanbul 2016: Anerkennungspreis



DIE LEGENDE VOM HÄSSLICHEN KÖNIG ÇİRKİN KRALIN EFSANESİ

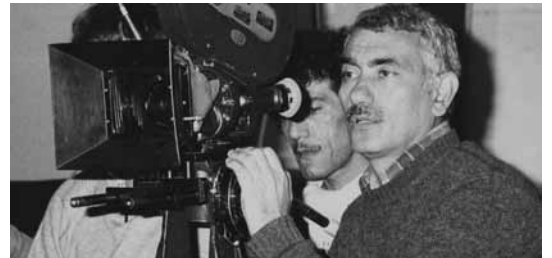
Dokumentarfilm

**Deutschland, Österreich 2017 | 122 Min. | OmdTU.
Regie: Hüseyin Tabak**

Sie nannten ihn den hässlichen König. Doch wer war Yılmaz Güney wirklich? Mythos, brillanter Regisseur, Revolutionär, Mörder? Der kurdisch-türkische Filmemacher war zu über 100 Jahren Haft verurteilt worden. Aus dem Gefängnis heraus begann er seine erfolgreichsten Filme zu drehen. Nach insgesamt 17 Jahren Gefangenschaft floh er und gewann 1982 mit seinem Film YOL – DER WEG die Goldene Palme von Cannes. Der junge Regisseur Hüseyin Tabak hat den Plan, einen Dokumentarfilm über sein Idol zu drehen. Doch je tiefer er gräbt, desto menschlicher und verletzlicher erscheint die Legende Yılmaz Güney.

Oyuncu, yönetmen, senarist, yapımcı sıfatlarıyla çok sayıda filme adını yazdırmış olan, Türk Sineması'nın Çirkin Kral'ı o. Peki gerçekte kimdi Yılmaz Güney? Bir efsane mi? Sanatını ustalıkla icra eden bir yönetmen mi? Yoksa bir devrimci ya da bir katil mi? Toplamda 100 yılı aşkın hapis cezasına çarptırılmış olan Güney, en başarılı filmlerini hapisanedeyken çekmeye başlamıştı. 17 yıl hapis yattıktan sonra firar etti ve 1982'de YOL filmiyle Cannes'da Altın Palmiye Ödülü'nü kazandı. İdolü Yılmaz Güney hakkında bir belgesel çekmeyi planlayan genç yönetmen Hüseyin Tabak, efsane yönetmeni araştırdıkça daha da gün ışığına çıkan insanlı ve kırılğan yanlarını gösteriyor bizlere.

PREISE:
Hofer Filmtage 2017: Bester deutscher Dokumentarfilm



YOL DER WEG

Türkei, Schweiz, Frankreich 1981 | 114 Min. | OmdtU.
Regie: Yılmaz Güney, Şerif Gören
Mit Tarkan Akan, Şerif Sezer, Halil Ergün

Über die Feiertage erhalten fünf Insassen des berühmtesten Gefängnisses İmralı überraschend Urlaub. Die Zuschauer begleiten die Protagonisten auf ihrem Weg zu ihren Heimatorten und werden Zeugen des damaligen Militärregimes, feudaler Strukturen, struktureller Ungleichheit, Armut, aber auch des strengen Ehrbegriffs, dem die Frauen in ländlichen Gebieten unterworfen waren. YOL entstand 1981 kurz nach dem Militärputsch. Aufgrund von Güneys Inhaftierung führte sein Assistent Şerif Gören Regie. Nach seiner Flucht aus dem Gefängnis vervollständigte Güney den Film im Exil. YOL, teilte sich im Jahr 1982 gemeinsam mit Costa Gavras' Werk MISSING die Goldene Palme bei den Internationalen Filmfestspielen von Cannes.

İmralı Açık Cezaevi'nden bayram izniyle ayrılan beş mahkûmun her biri, ülkenin başka bir yerine doğru yola çıkar. Biz de peşlerinden ... Beş ayrı öykünün en ilginç ve sarsıcı olanı, Seyit Ali ile Zine'nin öyküsüdür. Ana karakterlerin neredeyse tamamının erkek olduğu YOL'da, askerî rejim, feodal yapı, eşitsizlik, yoksulluk, yolculuk gibi konuların yanında, töre ve namus cinayetleri üzerinden kadın konusu da gerçekçi bir biçimde ele alınır. Sinema anlayışı olarak Yılmaz Güney'e ait bir film olan YOL, 12 Eylül darbesinin hemen ardından 1981 yılında, Güney'in isteğiyle, Şerif Gören tarafından çekilir. Yılmaz Güney'in kendine özgü imgesel anlatımlarıyla, „dışarı“nın aslında „içeri“ olduğunu anlattığı filmi, adeta bunu doğrularcasına, çekildiğinden, ancak 17 yıl sonra Türkiye'de gösterilebilmiştir.

PREISE:
IFF Cannes 1982 : Palme d'Or, FIPRESCI-Preis



FESTIVAL-PARTY DER

29. TÜRKISCHE TÜRK
FILM
TAGE GÜNLERI
MÜNCHEN

Samstag 21.4.2018
ab 22 Uhr in

DAS PROVISORIUM
Lindwurmstraße 37, 80337 München

TREFFPUNKT PIXEL

Nach den Filmvorführungen laden wir zu Gesprächen, Austausch, Begegnungen ins **PIXEL – Raum für Medien, Kultur und Partizipation** (im Durchgang zur Gasteig Glashalle)



cinema inter- national

Filmkultur in Originalsprache

Münchener Stadtbibliothek
Gasteig, Carl-Amery-Saal

www.muenchner-stadtbibliothek.de



münchener
stadtbibliothek

FILMSTADT
MÜNCHEN

DAS SIND WIR!

**MITTELMEER
FILMTAGE**

Januar (2-jährig)

**FLIMMERN &
RAUSCHEN**

März

**BUNTER
HUND**

März

**TÜRKISCHE
FILMTAGE**

April

**CIRCOLO
CENTO FIORI**

Frühjahr/Herbst

**KINDERKINO
MÜNCHEN**

Frühjahr/Herbst

DOK.FEST

Mai

**CINEMA
IRAN**

Juli

**SPIELSTADT
MINI-MÜNCHEN**

August (2-jährig)

UNDERDOX

Oktober/Juni Halbezeit

**TAGE DES
ETHNOLOGISCHEN
FILMS**

Oktober

**LATEIN-
AMERIKANISCHE
FILMTAGE**

November

BIMOVIE

November

**GRIECHISCHE
FILMWOCHEN**

November

JUDOKS

November (2-jährig)

KINO ASYL

Dezember

29.

TÜRKISCHE TÜRK
FILM
 TAGE GÜNLERİ
 MÜNCHEN

FR	13.4.	19.00	İŞE YARAR BİR ŞEY SOMETHING USEFUL 107 Min.
SA	14.4.	16.00	MR. GAY SYRIA 85 Min.
		18.00	ORHAN PAMUK'A SÖYLEMEYİN KAR'STA ÇEKTİĞİM FİLMDE KAR ROMANI DA VAR SAGT ORHAN PAMUK NICHT, DASS SEIN ROMAN „SCHNEE“ IN MEINEM FILM VORKOMMT 78 Min.
		20.30	ZER 113 Min.
SO	15.4.	14.00	GÖZYAŞINA YER YOK NO PLACE FOR TEARS 84 Min.
		16.00	SON YAPRAK THE LAST LEAF 62 Min.
		18.00	KÖRFEZ THE GULF 110 Min.
		20.30	KOCA DÜNYA BIG BIG WORLD 101 Min.
MO	16.4.	18.30	İŞE YARAR BİR ŞEY SOMETHING USEFUL 107 Min.
		20.30	MURTAZA 93 Min.
DI	17.4.	18.30	SARI SICAK YELLOW HEAT 85 Min.
		20.30	ORHAN PAMUK'A SÖYLEMEYİN KAR'STA ÇEKTİĞİM FİLMDE KAR ROMANI DA VAR SAGT ORHAN PAMUK NICHT, DASS SEIN ROMAN „SCHNEE“ IN MEINEM FILM VORKOMMT 78 Min.
MI	18.4.	18.00	ZER 113 Min.
		20.30	DAMAT KOĞUŞU GROOM'S BLOCK 104 Min.
DO	19.4.	18.30	KOCA DÜNYA BIG BIG WORLD 101 Min.
		20.30	KAYGI INFLAME 94 Min.
FR	20.4.	18.30	MURTAZA 93 Min.
		20.30	KÖRFEZ THE GULF 110 Min.
SA	21.4.	16.00	BENİM VAROŞ HİKÂYEM MY SUBURBAN STORIES 79 Min.
		18.00	SARI SICAK YELLOW HEAT 85 Min.
		20.30	KAYGI INFLAME 94 Min.
SO	22.4.	14.00	KURZFILMPROGRAMM KISA FİMLER
		16.30	ÖTEKİLER THE OTHERS 65 Min.
		18.00	DIE LEGENDE VOM HÄSSLICHEN KÖNIG ÇİRKİN KRALIN EFSANESİ 122 Min.
		20.30	YOL DER WEG 114 Min.